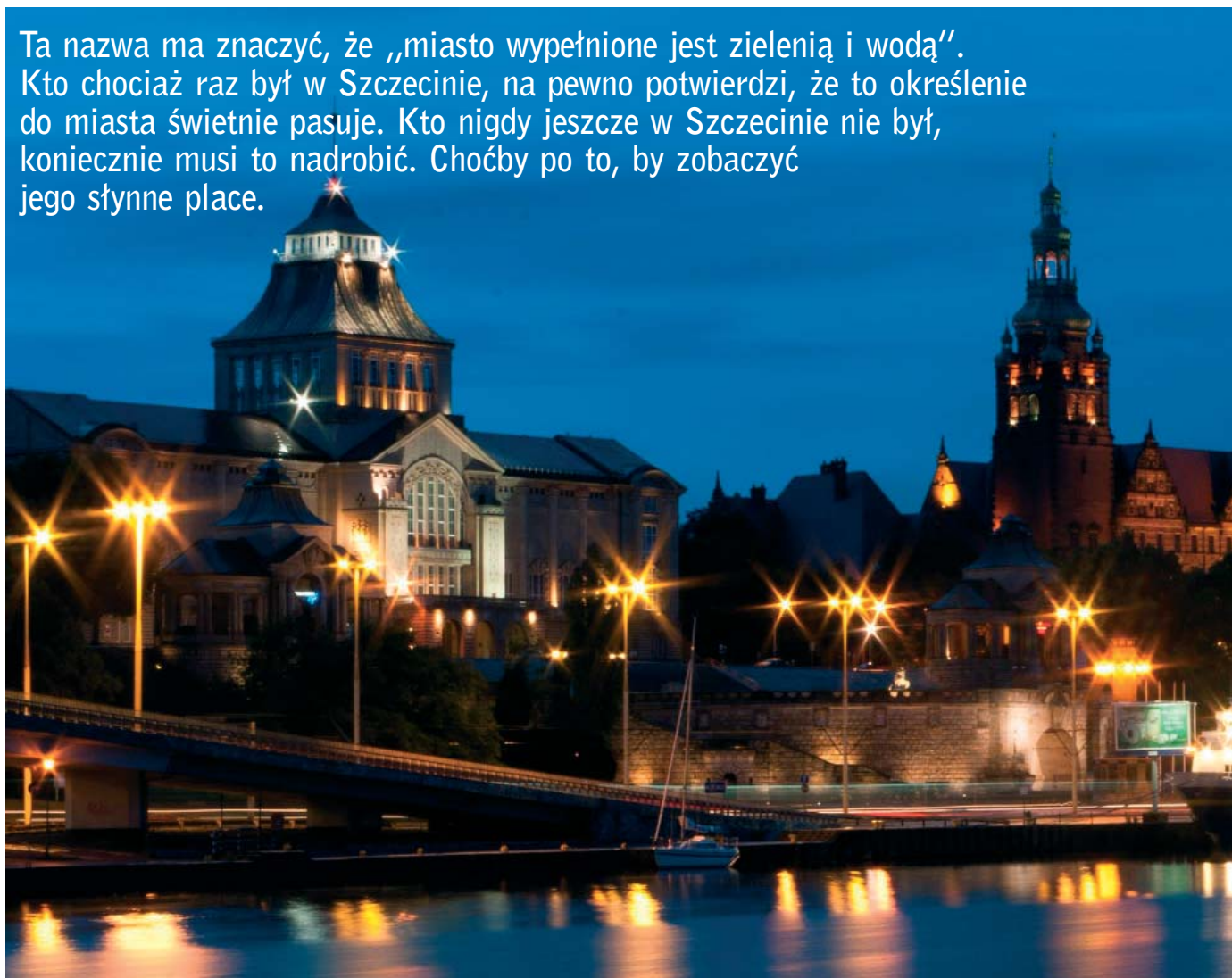


Pływający ogród

Floating Garden

Ta nazwa ma znaczyć, że „miasto wypełnione jest zielenią i wodą”. Kto chociaż raz był w Szczecinie, na pewno potwierdzi, że to określenie do miasta świetnie pasuje. Kto nigdy jeszcze w Szczecinie nie był, koniecznie musi to nadrobić. Choćby po to, by zobaczyć jego słynne place.



This name means that “the city is filled with greenery and water”. Who was in Szczecin at least once, certainly confirms that this epithet fits perfectly to the city. Who have never been to Szczecin, necessarily has to make up for it. At least to see its famous squares.

Centrum Szczecina wypełnione jest wielkimi rondami oraz szerokimi alejami obsadzonymi drzewami, wzdłuż których stoją kilku-

kondygnacyjne, eklektyczne kamienice. Ten gwiazdzisty układ przypomina kompozycję urbanistyczną stolicy Francji. Dlatego pierwsze wrażenie gości to za-

Szczecin's city center is filled with big roundabouts and wide boulevards planted with trees, along which eclectic buildings stand. This

chwyt nad rozmachem architektów, przestrzennością miasta i jego wysmakowaną, przemyślaną elegancją.

Spacerem po mieście

Jeśli chcemy, by to oczarowanie utrzymało się dłużej, powinniśmy jeszcze tego samego wieczoru (to ważne ze względu na czarodziejskie wprost oświetlenie) trafić na Wały Chrobrego. To jed-

Muzeum Morskim, gmachami Akademii Morskiej i Urzędu Wojewódzkiego. Powstały już w XX w. i nawiązują do baroku, północnoniemieckiego manieryzmu, a także – jak np. Muzeum Morskie i Teatr Współczesny – do secesji i modernizmu. Zabudowę Wałów uzupełniają fontanna i rzeźby w stylu starożytnego Egiptu czy Rzymu, wykonane przez mistrzów niemieckich.

star-shaped layout resembles urban composition of the capital of France. This makes that the first impression is a delight over a grand scale of architects, spaciousness of the city and its refined, thoughtful elegance.

Walking around the city

If we want this enchantment to be maintained for longer, we should bump into Chrobry's Embankments (Wały Chrobrego) this same evening (this is important because of the magic lighting). It is one of the most beautiful places in Europe, formerly known as a Haken's Terrace (Tarasy Hakena). They are very attractive architecturally themselves. Terraces also allow you to observe the vast panorama of the harbor and Oder River (Odra). They are 500 meters long and lies 19 meters above the Odra's bank. Bordering upon public buildings of monumental architecture, Maritime Museum, the Naval Academy and the buildings of the Regional Office. They were built in the twentieth century and refer to the Baroque, Mannerism of North, and such as the Maritime Museum and the Modern Theatre to the Art Nouveau and Modernism. Embankments' development is completed with the fountain and sculptures in the style of ancient Egypt or Rome, made by German masters.

Among many magnetic and a historical places, Szczecin has many beautiful parks and gardens, and – simply – green, well-designed residential neighborhoods. The largest and most popular is Kasprowicz Park, located on a hill and valley slope (Dolina Niemierzyńska) with artificially created Rusalka lake. The second largest is Żeromski Park, resultant in liquidated cemeteries in the early twentieth century. It is good to come here, but certainly also to live, because places which are constantly surrounded by water and greenery, have a positive impact.

Important place, that attracts tourists and residents in Szczecin is Pomeranian Dukes' Castle (Zamek Książąt Pomorskich). Everyone entering the center of Szczecin on Oder bridges, sees a towering massive red and light gray Gothic cathedral, lofty silhouette



no z najpiękniejszych miejsc w Europie, dawniej zwane Tarasami Hakena. Same w sobie są bardzo atrakcyjne architektonicznie. Tarasy widokowe pozwalają także obserwować panoramę na Odrę i port. Mają 500 metrów długości i leżą 19 metrów nad poziomem odrzańskiego brzegu. Sąsiadują ze słynnymi w mieście budynkami użyteczności publicznej o monumentalnej architekturze;

Obok wielu magnetycznych i zabytkowych miejsc sporo w Szczecinie pięknych parków i ogrodów, a także – najzwyczajniej – pięknych i zielonych, świetnie zaprojektowanych dzielnic mieszkaniowych. Największy i najpopularniejszy jest Park Kasprowicza, położony na wzniesieniu i stoku Doliny Niemierzyńskiej ze sztucznie utworzonym jeziorkiem Rusalką. Drugim co do wielkości



jest Park Żeromskiego, powstały na terenach zlikwidowanych na początku XX w. cmentarzy. Dobrze tu przyjechać, ale na pewno także mieszkać, bo miejsca otoczone stale wodą i zielenią wpływają pozytywnie.

Ważnym, przyciągającym turystów i mieszkańców miejscem jest w Szczecinie Zamek Książąt Pomorskich. Każdy wjeżdżający do centrum Szczecina mostami nad Odrą, widzi górujący nad miastem czerwony masyw gotyckiej katedry i jasnoszarą, wyniosłą sylwetkę renesansowego zamku z zielonymi hełmami wież, dawną siedzibę książąt z pomorskiej dynastii Gryfitów. To miejsce, które oprócz walorów zabytkowych, jest także kipiącym centrum życia kulturalnego; przygotowuje i organizuje koncerty, przedstawienia teatralne, wystawy, konferencje oraz spotkania naukowe.

Szczecin tętni kulturą

Nie tylko zresztą Zamek Książąt oferuje w Szczecinie wachlarz kulturalnych możliwości. Liczne muzea, teatry, galerie sztuki, filharmonia i opera, a także letni amfiteatr, kuszą swoimi propozycjami. To miejsca, z których korzysta wielu miłośników kultury. Warto pamiętać, że Szczecin to także miasto uniwersyteckie, więc – idąc na koncert czy do teatru – najpewniej spotkamy tam przede wszystkim ludzi młodych.

Najstarsze kino na świecie

W sierpniu 2005 r., po kilkuletnich staraniach właścicieli, kinu Pionier w Szczecinie został przyznany tytuł najstarszego nieprzerwanie działającego kina na świecie. Jego pierwszym właścicielem był Otto Blauert, który szybko sprzedał je Albertowi Pietzke. Pierwszy seans odbył się w nim 26 września 1909 r. Pionier zawsze wyróżniał się własnym klimatem i nawet po kompleksowym remoncie w 2002 r., gdy wyposażono sale w nowoczesny sprzęt, kino nie straciło uroku. W Pionierze, w tzw. Kiniarni, można obejrzeć film przy stoliku w kawiarnianej atmosferze. Pionier został przyjęty do prestiżowej sieci Europa Cinemas i sieci Kin Studyjnych.

of the Renaissance castle towers with green helmets, the former seat of the dukes of the Griffin Pomeranian's dynasty. This place, which in addition to historical values, is also a seething center of cultural life, it prepares and organizes concerts, theatrical performances, exhibitions, conferences and scientific meetings.

Szczecin vibrants with culture

Not only Dukes' Castle in Szczecin offers a range of cultural opportunities. Numerous museums, theaters, art galleries, concert hall, opera house and a summer amphitheater tempt their proposals. This places are always filled with multitudes of fans. Note that Szczecin is also a university town, so going to a concert or theater, it is likely to meet many young people.

Szczecin hosts numerous festivals that especially during the summer attract crowds of enthusiasts to the western end of Poland. It is worth mentioning National Review of Small Form Theatre "Counterpoint", International Festival of Visual Art "Inspiration", Musica Genera Festival, Sea Days in Szczecin, International Festival of Street Artists "Bonds of Culture", International Ballet Competition "Gold Points," Picnic on the Oder, as well as original events as the Emerica Wild In The Streets – International Day of Skateboards, Szczecin's Tattoo Festival and the International Fireworks Festival Pyromagic.

Tradition and history

This rich cultural heritage and traditions from the perspective of the city's history must be attributed to many nationalities. The origins of the town date back

W Szczecinie odbywają się liczne festiwale, które zwłaszcza latem przyciągają w zachodni kraniec polski tłum entuzjastów. Warto wymienić choćby Ogólnopolski Przegląd Teatrów Małych Form „Kontrapunkt”, Międzynarodowy Festiwal Sztuki Wizualnej „Inspiracje”, Musica Genera Festival, Dni Morza w Szczecinie, Międzynarodowy Festiwal Artystów Ulicy „Spoiwa Kultury”, Międzynarodowy Konkurs Baletowy „Złote Pointy”, Piknik nad Odrą, a także tak oryginalne wydarzenia, jak: Emerica Wild In The Streets – Międzynarodowy Dzień Deskorolki, Szczeciński Festiwal Tatuażu czy Międzynarodowy Festiwal Ognia Sztucznych Pyromagic.

Tradycja i historia

Ten dorobek kulturalny i bogate tradycje z punktu widzenia historii miasta trzeba przypisać wielu narodowościom. Początki miasta sięgają IX w., kiedy dzisiejsze wzgórze zamkowe zamieszkiwali słowiańscy osadnicy. Przez wiele lat Szczecin należał do książąt zachodniopomorskich z dynastii piastowskiej. Książęta ci stworzyli silne i niezależne państwo, które przyłączyło się do Ligi Hanzeatyckiej. Kamieniem węgielnym w historii miasta było lokowanie go na prawie magdeburskim w 1243 r.

Kolejny ważny dla Szczecina moment to podział Pomorza Zachodniego między Szwecję i Brandenburgię po śmierci ostatnich książąt pomorskich, podczas wojny trzydziestoletniej. Od tego czasu Szczecin przez ponad sto lat był w rękach szwedzkich, co wpłynęło bardzo niekorzystnie na rozwój miasta. W 1720 r., po wojnie północnej, Szczecin wszedł w skład Prus. Nowe władze przekształciły miasto w istotny strategicznie ośrodek wojskowy, umacniając je systemem fortyfikacji. Podczas wojen napoleońskich Szczecin trafił w ręce francuskie.

W XIX wieku, znów pod panowaniem pruskim, miasto szybko rozwijało się ekonomicznie dzięki reformom, a wśród nich wolności handlu i zniesieniu barier celnych. Druga połowa XIX wieku to okres gwałtownego powstawania wielu nowych gałęzi przemysłu, także dzięki połączeniu miasta z portem morskim. W 1913 roku otwarto kanał łączący Szczecin i Berlin, który spo-



wodował ekspansję transportu towarów przesyłanych przez szczeciński port. W kwietniu 1945 r. Armia Czerwona wkroczyła do miasta i w lipcu tego samego roku przekazała administrację w polskie ręce. Druga wojna światowa tylko w niewielkim stopniu dotknęła zabudowy mieszkaniowej, zabytków i infrastruktury Szczecina. Choć wizerunek miasta zmienił się, zachowało ono swój czar, zaklęty w zabytkowej secesyjnej architekturze i obfitej zieleni.

Energia i młodość

Młodość, otwartość i wielokulturowość od lat stanowią o potencjale Szczecina. Niekonwencjonalne rozwiązania, oryginalne

to the ninth century, when today's castle hill was inhabited by Slavic settlers. For many years Szczecin belonged to the Dukes of Szczecin of West of the Piast dynasty. The princes created a strong and independent small state, which joined the Hanseatic League. The cornerstone in the history of the city was investing it on the Magdeburg law in 1243.

Another important moment for the Szczecin was West Pomerania division between Sweden and Brandenburg after the death of the last dukes of Pomerania, during the Thirty Years War. Since then, Szczecin for over a hundred years was in the hands of Sweden, which

The oldest cinema in the world

In August 2005, after several years of making an efforts by Pionier's cinema owners in Szczecin, the place awarded the title of the oldest continuously operating cinema in the world. Its first owner was Otto Blauert, who quickly sold it to Albert Pietzke. The first session took place in the September 26, 1909. The Pioneer has always distinguished by its own climate, and even after a complete renovation in 2002, when the rooms were equipped with modern equipment, the cinema has not lost the charm. In the so-called "Kiniarnia", you can watch a movie sitting by a table in a cafe atmosphere. The Pioneer was admitted to the prestigious Europa Cinemas network and to the Studio Cinemas Network.

przedsięwzięcia i świeże spojrzenie pozwalają mieszkańcom robić rzeczy niepowtarzalne, często jedyne w swoim rodzaju.

Miasto było kandydatem do tytułu Europejskiej Stolicy Kultury w roku 2016. Logo projektu pt. „Szczecin Europejską Stolicą Kultury 2016” przedstawiał znak, dla której pierwowzorem był szczeciński Plac Grunwaldzki.

Warto tu przyjechać, by odetchnąć pełną piersią – na szerokich alejach i bulwarach, patrząc na panoramę Odry, zwiedzając zabytki, chłonąc ofertę kulturalną i podziwiając nowoczesne rozwiązania organizacji miasta. Podróż do Szczecina może sprawić, że na wiele spraw spojrzymy świeższym okiem...! ■

affected very negatively on the city. In 1720, after the Northern War, Szczecin became a part of Prussia. The new authorities have transformed the city into the strategically important military center strengthening the system of fortifications. During the Napoleonic Wars Szczecin found its way into French's hands.

In the nineteenth century, again under Prussian rule, the city quickly developed economically due to the re-



forms, among them freedom of trade and the abolition of customs barriers. The second half of the nineteenth century was a period of rapid emergence of many new industries, also due to the combination of the seaport city. In 1913, a channel connecting the Szczecin and Berlin was opened, what caused the expansion of the transport of goods sent by the port of Szczecin. In April 1945 the Red Army entered the city, and in July the same year, the administration was given into Polish hands. The Second World War only slightly affected Szczecin's housing, infrastructure and monuments. Although the city's image has changed, it has retained its charm, spelt in the historic Art Nouveau architecture and lush vegetation.

Energy and youth, openness and multiculturalism for years are Szczecin's potential. Unconventional solutions, the original projects and a fresh look allow residents to do things which are unique, often one of a kind.

The city was a candidate for European Capital of Culture in 2016. Logo of the project “Szczecin European Capital of Culture 2016” presented a sign, which the prototype was Szczecin's Grunwald square.

It is worth coming here to breathe deep – on the wide avenues and boulevards, looking at the panorama of the Oder River, visiting the sights, soaking up and enjoying the cultural offer and admiring modern solutions of city organization. Travel to Szczecin can make you look at many things with a fresher look... ■

GDZIE SIĘ ZATRZYMAĆ? WHERE TO STAY?



Radisson Blu (SAS) Szczecin
Plac Rodła 10
70-419 Szczecin
tel.: +48 91 359 55 95
www.radissonblu.com/hotel-szczecin
e-mail: Reservations.Szczecin@Radissonblu.com

Hotel Focus ***
ul. Małopolska 23
70-515 Szczecin
tel.: +48 91 433 05 00
e-mail: szczecin@hotelfocus.com.pl
www.hotelfocus.com.pl

Park Hotel ****
ul. Platynowa 1
70-527 Szczecin
tel.: + 48 91 434 00 50
e-mail: hotel@parkhotel.szczecin.pl
www.parkhotel.szczecin.pl

GDZIE ZJEŚĆ? WHERE TO EAT?



Restauracja Na Kuncu Korytarza
Zamek Książąt Pomorskich
ul. Korsarzy 34
70-540 Szczecin
tel.: +48 601 732 300
e-mail: nakuncu@gmail.com
www.nakuncu.pl

Restauracja Bohema
ul. Wojska Polskiego 67
70-478 Szczecin
tel.: +48 91 433 22 30
e-mail: bohema@restauracja-bohema.eu
www.bohema.szczecin.pl

Colorado Pub
ul. Wały Chrobrego 1A
70-500 Szczecin
tel. +48 91 488 19 21
e-mail: colorado@coloradopub.pl
www.coloradopub.pl